

IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

www.iwc.com

IWA23666/04.08/0.8

REF. 3789

**PILOT'S WATCH
CHRONO-AUTOMATIC EDITION TOP GUN**

REF. 3789

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



IWC

INTERNATIONAL WATCH CO. SCHAFFHAUSEN
SWITZERLAND, SINCE 1868

3 Operating instructions

English

13 使用说明

简体中文

23 使用說明

繁體中文

33 取扱説明書

日本語

43 Инструкция по эксплуатации

Русский

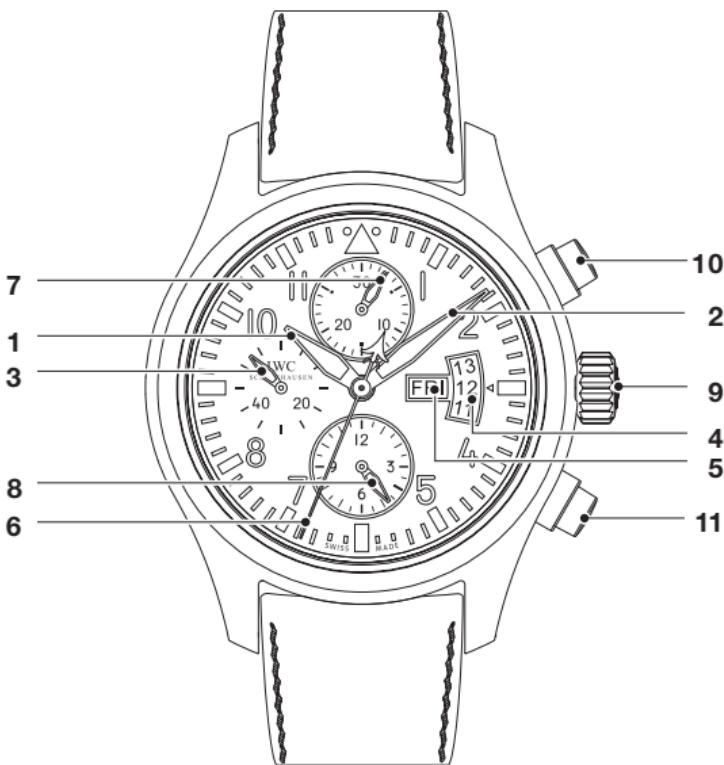
Welcome to the small circle of people who demand more from their watch than mere accuracy. Enjoyment of your watch is more than just the enjoyment of the precise time. It is enthusiasm for an amazing concept. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws that the whole world must obey and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to the watch; not only must a watch run accurately, but a fascination with great achievements of craftsmanship must also emanate from it at every instant through new inventions of a technical, material or design nature, even if they are concealed in the smallest detail, which is perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We should like to congratulate you most sincerely on your choice, and we send you our best wishes for the time that you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC Management

Technical refinements of the Pilot's Watch Chrono-Automatic Edition TOP GUN

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds as well as the day and date. With the integrated chronograph, you can measure any length of time up to 12 hours in seconds, minutes and hours. The mechanical movement with automatic winding has 25 jewel bearings (synthetic rubies) and has a power reserve of at least 44 hours when fully wound. The watch case is water-resistant 6 bar and is protected by a sapphire glass of hardness grade 9, which is secured against displacement from a drop in air pressure at extreme altitudes. Your IWC watch has a double case; the soft iron inner case assures optimal protection against magnetic fields. To ensure that this extraordinary watch continues to perform its tasks in future, it is essential to follow a few important operating instructions.

Key to the Pilot's Watch Chrono-Automatic Edition TOP GUN



1 Hour hand

2 Minute hand

3 Small seconds hand

4 Date indicator

5 Day indicator

6 Seconds stop hand

7 Minutes counter

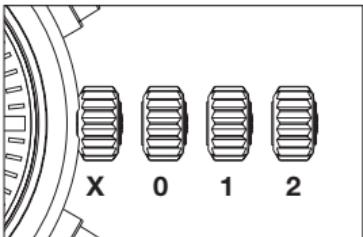
8 Hours counter

9 Screw-in crown

10 Start-stop button

11 Reset button

Functions of the crown



- X** Normal position
(screwed in)
- 0** Winding position
- 1** Date and day setting
- 2** Time setting

Normal position

This watch has a screw-in crown. The screw-in connection (normal position, position X) prevents unintentional adjustment of the time or the date, and the watch case has double protection against penetrating water. To release the secure crown, unscrew it by rotating it to the left, where it automatically assumes position 0, the winding position. By depressing the crown in position X and rotating it to the right at the same time, it is screwed down firmly again and secured.

Winding position

In the winding position (position 0), you can also wind the automatic movement by hand. The movement will start after only a few revolutions of the crown. However, it is better to wind the movement fully with about 30 revolutions of the crown, as maximum accuracy and a power reserve of about 44 hours will then be assured, even after taking off the watch.

Setting the date and the day

6 | 7

If a month has fewer than 31 days, you must set the date by hand to the first day of the following month. Release the screw-in crown and pull it out to position 1. You can now set the date by rotating it to the right, and the day by rotating it to the left (quick setting). You must not perform quick setting between 20.00 and 2.00, since the date is changed automatically by the movement during this time period and the change mechanism could be damaged.

Setting the time

Pull out the crown to position 2. This will stop the movement. For setting the time accurately to the second, it is best to bring the movement to a stop as the seconds hand passes over 60. You should now move the minute hand a few minute lines beyond the time to be set.

Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute line.

By adopting this procedure, you will ensure that the minute hand begins to move without any delay when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the date change, which always takes place at midnight (24.00). If this change has already taken place at 12.00 noon, you must turn the hands forwards through 12 hours.

Setting your watch correctly

You can set your watch correctly as follows:

- Release the crown by turning it to the left.
- Wind the movement until it is fully wound (ca. 30 rotations of the crown).
- Pull out the crown to position 1.
- Turning the crown to the right will change the date indicator in steps. Set it to yesterday's date.
- Turning the crown to the left will change the day indicator in steps. Set it to yesterday's day.
- Pull out the crown to position 2, which will stop the movement.
- Turn the hands forwards until the date indicator changes to today's day. The hands will now be set between 0.00 and 1.00.
- Now turn the hands forwards to the precise time; you will have to move the hands past 12.00 (noon) once again in the afternoon.
- Push in the crown to position 0 to restart the movement.
- Now push in the crown to position X and secure it by turning it to the right at the same time.

Important: Although the watch is still water-resistant in positions 0, 1 and 2, the crown must always be screwed in again (position X) for normal use.

Operating the chronograph

8 | 9

Start: Start the chronograph by pressing the start-stop button.

Stop: Stop the chronograph by pressing the start-stop button again.

Resetting: Press the reset button. This will cause all the chronograph hands to fly back to the zero position.

Aggregate time recording: You can add the stop times together by pressing the start-stop button again, instead of the reset button, after taking the first measurement.

Seconds counter: The graduation for the central seconds stop hand is situated at the edge of the dial.

Minutes counter: The 30-minute graduation with a slow jumping hand is situated at 12.00 on the measurement indicator. This hand makes two complete revolutions in one hour.

Hours counter: The 12-hour graduation with short lines for the 1/2-hour indication with a continuous hand is situated at 6.00 on the measurement indicator.

Reading the time in the dark

The dial and the hour and minute hands of your watch are provided with luminous elements that permit the time to be read easily, even in total darkness. The distinctive triangle at 12.00 acts as a reference point.

Water-resistance

The water-resistance of IWC watches is stated in bar, and not in metres. Metres, as often used elsewhere in the watch industry to indicate the water-resistance, cannot be equated with the dive depth of a dive because of the test procedures that are frequently used. Metres also do not permit any conclusions to be drawn about the actual uses in the presence of moisture, wetness and in or under the water. Recommended uses in conjunction with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

In order to ensure its perfect function, your watch must be tested by an IWC service point at least once a year. Testing must also be performed after exposure to exceptional stresses. If these tests are not performed as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will decline any warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

Service for your Pilot's Watch Chrono-Automatic Edition TOP GUN

All the parts in this watch are manufactured from top-quality materials. Nevertheless, a number of parts are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that points at which wear occurs are always optimally lubricated and that contamination of the oil caused by metal-to-metal abrasion is regularly removed. This is why we recommend that you have a maintenance service carried out on your watch **about every five years.** Please contact an approved IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

欢迎您加入这个重视腕表内涵更胜于腕表精准性能的小圈子里。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精确性能。巧思创意、精准与想像力、时间与永恒、界限与无远弗届、一成不变的常规与自成一格的品味，彼此间所激荡出的火花，都是令人着迷的特色。因此，自1868年创立至今，万国表致力于钟表制作，所付出的不仅仅是时间；对我们而言，腕表的必备要件不仅是走时精准，同时还需透过技术、材质的创新和设计风格——尽管它们可能只是细微末节——来无时无刻地体现出钟表工艺的辉煌成就。而您所购买的精美腕表，正是如此优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺之意，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光。它优异的性能将在下文中有仔细的说明。

万国表（IWC）管理部

飞行员追针计时腕表TOP GUN版 的技术特性

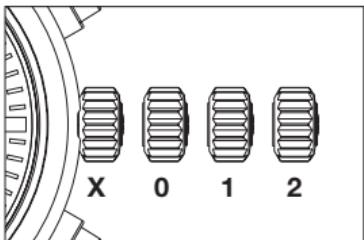
您的腕表具有时、分、秒、星期和日期的显示功能。透过其内置的码表功能，您可以以秒钟、分钟和小时为单位测量时间，最长可达12小时。自动机械机芯具有25颗宝石（人造红宝石）轴承，上足链时可提供44小时的动力储备。表壳具有6巴的防水功能，并有硬度等级为9的蓝宝石水晶玻璃提供保护，在高空气压发生变化的状态下保证不会发生移位。您的腕表具备双层表壳，其软铁内壳能够最大程度地保护机芯免受磁场的干扰。为确保本腕表在未来保持超卓性能，请仅遵若干重要操作说明。



- 1 时针
- 2 分针
- 3 小秒针
- 4 日期显示
- 5 星期显示
- 6 摆停秒针

- 7 分钟计时内盘
- 8 小时计时内盘
- 9 旋入式表冠
- 10 起止按钮
- 11 重设按钮

表冠功能



X 正常位置

(表冠旋入)

0 上链位置

1 日期和星期设置

2 时间设置

正常位置

本腕表具有旋入式表冠。旋入式连接（正常位置即位置X）可防止由意外而造成的时间或日期的调整，表壳的双层保护设计可防止液体渗透。将表冠旋转至左端即可松开表冠，此时表冠自动处于上链位置——位置0。将表冠推至位置X，并旋转至右端，即可再次旋紧表冠。

上链位置

在上链位置（位置0），您也可以手动为自动机芯上链。只需旋转几下表冠，机芯即可开始运转。但仍建议将表冠旋转约30周，以为机芯上足链，即便摘下腕表，也可最大限度保证其准确度和44小时的动力储备。

若某个月份的天数少于31天，则必须手动将日期设至成下个月首日。松开表冠将其拔至位置1，然后将表冠旋转至右端设定日期，旋转至左端设定星期（快速设置）。您不应在20:00点至2:00点间进行快速设置，因为在此期间，日期由机芯自动变更，这样做有可能损坏日期变更机械装置。

设置时间

将表冠拔至位置2，中止机芯运转。为确保所设置的时间精确至秒，最好在秒针指向60秒时中止机芯。先将分针拨到比所需设置时间稍晚几分钟的位置上，然后轻轻将分针准确地倒回所需设置的分钟刻度。采用这种方法能够确保启动机芯时分针没有丝毫的延误。将表冠推回至位置0，即可启动秒针。设置时间时请注意，日期总是于午夜时分时（24:00点）变更，如果在中午12:00点时已发生变更，您则必须将指针拨进12小时。

正确设定您的腕表

按如下步骤正确设置腕表：

- 将表冠旋转至左端，松开表冠。
- 为机芯上链，直至上足链（旋转表冠约30周）。
- 将表冠拔至位置1。
- 表冠旋转至右端，日期显示将相应改变。

将日期设为昨日日期。

- 表冠旋转至左端，星期显示将相应改变。

将星期设为昨日星期。

- 将表冠拔至位置2，中止机芯运转。

- 向前转动指针，直至日期显示变为今日日期。

此时，指针将处于凌晨0:00点至1:00点之间。

- 现可向前转动指针以设定精确时间；

如在下午，则须将指针再次拨过12:00点（中午）。

- 将表冠推回至位置0，启动腕表机芯。

- 将表冠推至位置X，同时将表冠旋转至右端进行固定。

注意：虽然本腕表在位置0、1和2时可以防水，但在正常使用时，仍须将表冠再次旋紧（位置X）。

启动：按下起止按钮，启动计时码表。

停止：再次按下起止按钮，停止计时码表。

归零：按下归零按钮，计时码表的所有指针均将归零。可单独中止的追针不能自动归零，必须按下追针按钮才能归零。

分段计时：按下追针按钮中止追针运行，但这对计时并无影响。此时您记录了一段时间，但标准秒表仍继续运转。再次按下追针按钮，您可令追针重新赶上一直运转的计时秒针，此时计时码表已可以进行下一次的分段计时。

秒钟计时内盘：中央计时秒针的刻度位于表盘边缘。

分钟计时内盘：带有一支缓跳指针的30分钟刻度位于计量显示器的12:00点钟位置。该指针在一小时内旋转两周整。

小时计时内盘：12小时刻度设置了1/2小时的短线标示，并以6点钟位置的指针作为测量指示器。

在黑暗环境中读取时间

表盘以及时针和分针均装有发光元件，即使在全黑环境中，也能轻松读取时间。位于12:00点位置的独特三角形可以作为一个参考点。

防水

万国表的防水深度以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业内，米数通常用以显示腕表的防水深度，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。米数亦不能直接代表腕表在潮湿的环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水深度与建议使用方法的资料。您的万国表指定代理商亦将会乐意为您提供有关资料。

为了确保腕表的完美运作，您必需至少每年在万国表服务点对腕表进行一次检查。在腕表遭受非正常压力之后，也必需接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人开启，万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：在开启腕表并提供维修和保养服务时，万国表指定代理商都应对腕表进行一次防水性测试。

飞行员自动计时腕表TOP GUN版的保养

20 | 21

本腕表的所有部件均采用优质材料制造，但某些部件难免发生自然磨损，所以必须确保易磨损部位得到理想的润滑，并定期清理由金属摩擦而造成的油污。为此，我们建议您**大约每隔五年**对手表进行一次保养。您可与万国表指定代理商联系，或者将您的手表直接送至沙夫豪森的万国表客户服务部。

歡迎您加入對腕錶的要求不只單限於精準性能的族群。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精確性能。巧思創意、精準與想像力、時間與永恆、界限與無遠弗屆、一成不變的常規與自成一格的品味，彼此間所激蕩出的火花，都是令人著迷的特色。因此，自1868年創立至今，萬國錶致力於鐘錶製作，所付出的不僅僅是時間；對我們而言，腕錶的必備要件不僅是走時精準，同時還需透過技術、材質的創新和設計風格——儘管它們可能只是細微末節——來無時無刻地體現出鐘錶工藝的輝煌成就。而您所購買的精美腕錶，正是如此優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光。它優異的性能將在下文中有仔細的說明。

萬國錶（IWC）管理部

飛行員追針計時腕錶TOP GUN版 的技術特性

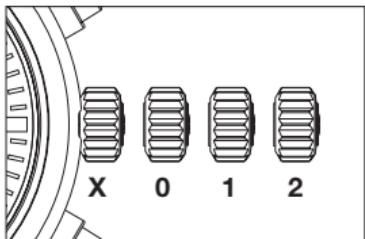
您的腕錶具有時、分、秒、星期和日期的顯示功能。透過其內置的碼錶功能，您可以以秒鐘、分鐘和小時為單位測量時間，最長可達12小時。自動機械機芯具有25顆寶石（人造紅寶石）軸承，上足鏈時可提供44小時的動力儲備。錶殼具有6巴的防水功能，並有硬度等級為9的藍寶石水晶玻璃提供保護，在高空氣壓發生變化的狀態下保證不會發生移位。您的腕錶具備雙層錶殼，其軟鐵內殼能夠最大程度地保護機芯免受磁場的干擾。為確保本腕錶在未來保持超卓性能，請僅遵若干重要操作說明。



- 1 時針
- 2 分針
- 3 小秒針
- 4 日期顯示
- 5 星期顯示
- 6 擊停秒針

- 7 分鐘計時內盤
- 8 小時計時內盤
- 9 旋入式錶冠
- 10 起止按鈕
- 11 重設按鈕

錶冠功能



X 正常位置

(錶冠旋入)

0 上鏈位置

1 日期和星期設置

2 時間設置

正常位置

本腕錶具有旋入式錶冠。旋入式連接（正常位置即位置X）可防止由意外而造成的時間或日期的調整，錶殼的雙層保護設計可防止液體滲透。將錶冠旋轉至左端即可鬆開錶冠，此時錶冠自動處於上鏈位置——位置0。將錶冠推至位置X，並旋轉至右端，即可再次旋緊錶冠。

上鏈位置

在上鏈位置（位置0），您也可以手動為自動機芯上鏈。只需旋轉幾圈錶冠，機芯即可開始運轉。但仍建議將錶冠旋轉約30周，以為機芯上足鏈，即便摘下腕錶，也可最大限度保證其準確度和44小時的動力儲備。

若某個月份的天數少於31天，則必須手動將日期設至成下個月首日。鬆開錶冠將其拔至位置1，然後將錶冠旋轉至右端設定日期，旋轉至左端設定星期（快速設置）。您不應在20:00點至2:00點間進行快速設置，因為在此期間，日期由機芯自動變更，這樣做有可能損壞日期變更機械裝置。

設置時間

將錶冠拔至位置2，中止機芯運轉。為確保所設置的時間精確至秒，最好在秒針指向60秒時中止機芯。先將分針撥到比所需設置時間稍晚幾分鐘的位置上，然後輕輕將分針準確地倒回所需設置的分鐘刻度。採用這種方法能夠確保啟動機芯時分針沒有絲毫的延誤。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。設置時間時請注意，日期總是於午夜時分時（24:00點）變更，如果在中午12:00點時已發生變更，您則必須將指針撥進12小時。

正確設定您的腕錶

按如下步驟正確設置腕錶：

- 將錶冠旋轉至左端，鬆開錶冠。
 - 為機芯上鏈，直至上足鏈（旋轉錶冠約30周）。
 - 將錶冠拔至位置1。
 - 錶冠旋轉至右端，日期顯示將相應改變。
 將日期設為昨日日期。
 - 錶冠旋轉至左端，星期顯示將相應改變。
 將星期設為昨日星期。
 - 將錶冠拔至位置2，中止機芯運轉。
 - 向前轉動指針，直至日期顯示變為今日日期。
 此時，指針將處於凌晨0:00點至1:00點之間。
 - 現可向前轉動指針以設定精確時間；
 如在下午，則須將指針再次撥過12:00點（中午）。
 - 將錶冠推回至位置0，啟動腕錶機芯。
 - 將錶冠推至位置X，同時將錶冠旋轉至右端進行固定。
- 注意：**雖然本腕錶在位置0、1和2時可以防水，但在正常使用時，仍須將錶冠再次旋緊（位置X）。

啟動：按下起止按鈕，啟動計時碼錶。

停止：再次按下起止按鈕，停止計時碼錶。

歸零：按下歸零按鈕，計時碼錶的所有指針均將歸零。可單獨中止的追針不能自動歸零，必須按下追針按鈕才能歸零。

分段計時：按下追針按鈕中止追針運行，但這對計時並無影響。此時您記錄了一段時間，但標準秒錶仍繼續運轉。再次按下追針按鈕，您可令追針重新趕上一直運轉的計時秒針，此時計時碼錶已可以進行下一次的分段計時。

秒鐘計時內盤：中央計時秒針的刻度位於錶盤邊緣。

分鐘計時內盤：帶有一支緩跳指針的30分鐘刻度位於計量顯示器的12:00點鐘位置。該指針在一小時內旋轉兩周整。

小時計時內盤：12小時刻度設置了1/2小時的短線標示，並以6點鐘位置的指針作為測量指示器。

在黑暗環境中讀取時間

錶盤以及時針和分針均裝有發光材質，即使在全黑環境中，也能輕鬆讀取時間。位於12:00點位置的獨特三角形可以作為一個參考點。

防水

萬國錶的防水深度以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業內，其它錶廠通常以米數顯示腕錶的防水深度，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程序下所承受的壓力。米數亦不能直接代表腕錶在潮濕的環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入 www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水深度與建議使用方法的資料。您的萬國錶指定代理商亦將會樂意為您提供有關資料。

為了確保腕錶的完美運作，您必需至少每年在萬國錶服務點對腕錶進行一次檢查。在腕錶遭受非正常壓力之後，也必需接受檢查。如果您的腕錶未按照規定進行檢查，或經由未經授權的人員開啟，萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：在開啟腕錶並提供維修和保養服務時，萬國錶指定代理商都應對腕錶進行一次防水性測試。

本腕錶的所有零件均採用優質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損，所以必須確保易磨損部位得到理想的潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每隔五年**對腕錶進行一次保養。您可與萬國錶指定代理商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森的萬國錶客戶服務部。

時計に単なる精度以上の何かを求める選ばれた皆様、ここに歓迎の意を表します。時計を所有する楽しみは、単に正確な時間を知ることだけではありません。それは、驚くべき概念に対して、あるいは精密さと想像力、限りある時と永遠の時、全世界が従わなければならぬ規則と誰にも強いられることのない個人の嗜好といったものが織りなす相互作用に対して、強い関心と情熱を持つことなのです。1868年以来、IWCが時間以上のものを時計に捧げてきたのは、まさにそれなのです。時計とは、正確に時を刻むだけでなく、新しい技術、素材、あるいはデザインの開発を通して、卓越したクラフツマンシップが成し得る偉業で人々を魅了するものでなければなりません。それがいかに小さな部分に隠され、目に見えなくてもです。こうしたIWCの伝統を受け継ぐモデルをお選びいただいたことに、心より感謝を申し上げます。時計の取扱いについては本取扱説明書をよくお読みいただき、末長くご愛用ください。

IWC シャフハウゼン

**パイロット・ウォッチ・
クロノ・オートマティック “トップガン” の特徴**

このモデルは時・分・秒および日付・曜日表示を備えています。この一体型のクロノグラフは、最長12時間の経過時間を時・分・秒で計測、記録することができます。石数25、パワーリザーブ44時間以上（完全に巻き上げられた場合）の自動巻きムーブメントを搭載したこのモデルは、6気圧までの防水機能を備え、急激な気圧変化などにより生じる過酷な環境下でもケースを確実に保護する硬度9のサファイアガラスを備えています。このモデルのケースは2重になっており、内側にはムーブメントを磁気から保護する軟鉄製のインナーケースを備えています。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。

パイロット・ウォッチ・

クロノ・オートマティック“トップガン”の機能



1 時針

7 ミニッツ・カウンター

2 分針

8 アワー・カウンター

3 スモールセコンド

9 ねじ込み式リューズ

4 日付表示

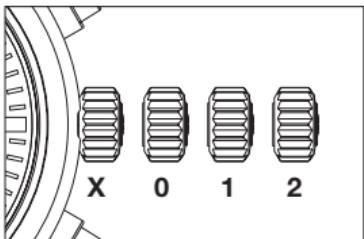
10 スタート/ストップボタン

5 曜日表示

11 リセットボタン

6 セコンドストップ針

リューズの位置



X 通常の位置（ねじ込み）

0 巻上げ位置

1 日付・曜日合わせ

2 時刻合わせ

通常の位置

このモデルはねじ込み式リューズを備えています（通常の位置：ポジション X）。これにより、時刻や日付の誤った操作を防ぐとともに、ケースの防水性が確保されます。ねじ込み式リューズを解放するにはリューズを左に回して緩めます。リューズは自動的にポジション 0（巻上げ位置）になります。リューズを締めてしっかりとねじ込むには、リューズを右に回してポジション Xまで押し込みます。

巻上げ位置

リューズを巻上げ位置（ポジション 0）にすると、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、最高の精度と約44時間のパワーリザーブを確保するため、リューズを30回ほど回してゼンマイを完全に巻き上げることをお勧めします。

日付・曜日合わせ

31日未満の月の場合、その翌月の1日を調整する必要があります。ねじ込み式リューズを解放して、ポジション 1まで引き出します。右に回して日付を合わせ、左に回して曜日をあわせてください（クイック修正）。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、クイック修正を行わないでください。無理に操作すると故障の原因になることがあります。

時刻合わせ

リューズをポジション 2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60に達したところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行なうことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション 0に押し戻します。時刻を調整する際、日付の変更が常に夜の12時（24時）に行われることを確認してください。昼の12時に日付が変更されてしまう場合は、針を12時間進めてください。

時計の正しい合わせ方

以下の順番に従い、正しく時計を合わせて下さい。

- リューズを左にまわして解放します。
- リューズを30回ほどまわしてムーブメントを完全に巻き上げます。
- リューズをポジション 1に引き出します。
- リューズを右にまわすと日付表示が徐々に変更されます。表示を昨日の日付に合わせます。
- リューズを左にまわすと曜日表示が変更されます。表示を昨日の曜日に合わせます。
- リューズをポジション 2まで引き出します。これでムーブメントは停止します。
- 今日の日付が表示されるまで針を進めます。これで、針は午前0時から1時の間に位置します。
- 針を進めて正確な時間にセットします。午後の場合は、針がもう一度12時（正午）を過ぎる必要があります。
- リューズをポジション 0に押し戻すと、時計が動き始めます。
- リューズを右にまわしながらポジション Xまで押し込み、リューズをしっかりとねじ込みます。

ご注意：リューズの位置がポジション 0、1、および2の場合も時計の防水機能は働きますが、調整時以外は、リューズが通常の位置（ポジション X）に押し込まれていることをご確認下さい。

クロノグラフの操作

スタート：スタート／ストップ・ボタンを押すとクロノグラフがスタートします。

ストップ：スタート／ストップ・ボタンを押すと、クロノグラフ機能が停止します。

リセット：リセットボタンを押すと、クロノグラフ針（両方のセコンド針）がフライバックし、ポジション 0まで戻ります。

記録タイムの積算：初めの計測を行なった後、リセット・ボタンを押す代わりに、再度スタート／ストップボタンを押すことにより、記録タイムを積算できます。

セコンド・カウンター：中央のセコンドストップ針とスプリット・セコンド針用の目盛りが文字盤の円周上に刻まれています。

ミニッツ・カウンター：スロー・ジャンピング針のついた30分目盛りが、12時位置の計測表示上にあります。このカウンターは1時間で2回転します。

アワー・カウンター：6時の位置の計測表示上にあり、12の時刻目盛りの間に30分を表す短い目盛りと、常時動き続ける針を備えています。

暗い場所での時刻の読み取り

この時計の文字盤および時針、分針には、完全な暗闇でも時間が読み取れるように夜光塗料が施されています。そして12時の位置に夜光ポイントがついています。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性や、推奨されるご使用方法は、インターネット www.iwc.com/water-resistance でご覧いただけます。また、IWCサービスセンターでもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターにお持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計に強いショックが加わった後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWCサービスセンターでは、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

パイロット・ウォッチ・

クロノ・オートマティック“トップガン”のアフターサービス

このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品は自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に適切に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1回を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWC正規代理店もしくはサービスセンターにご連絡いただくなれば、シャフハウゼンのIWCカスタマーサービス部門まで直接お客様の時計をお送りください。

Добро пожаловать в узкий круг людей, которые хотят от своих часов большего, чем просто точность. Удовольствие обладания часами – это больше, чем точное время. Это восторг, вызываемый неординарностью идеи, находящейся на грани между точностью и воображением. Между временем и вечностью. Между границами и бесконечностью. Между законами, которым должен повиноваться весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени часам; часы должны не только точно идти, от них каждое мгновение должно исходить очарование великих достижений мастерства в виде новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты вмельчайших деталях, которые, возможно, даже не видны. Теперь Вы являетесь владельцем прекрасного современного примера этой традиции IWC. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с этим выбором и пожелать всего наилучшего за то время, которое Вы проведете, наслаждаясь Вашими часами, которые, вероятно, невозможно описать более точно, чем это сделано здесь.

Руководство IWC

Технические характеристики Pilot's Watch Chrono-Automatic Специальная серия "TOP GUN"

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, дату и день недели. С помощью встроенного хронографа Вы можете измерить любой отрезок времени вплоть до 12 часов в секундах, минутах и часах. Механизм с автоматическим подзаводом имеет 25 камней (синтетические рубины) и запас хода как минимум 44 часа при полном заводе. Часы имеют водостойкость до 6 бар и защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9, защищенным от смещения в случае перепада давления на больших высотах. Ваши часы IWC имеют двойной корпус; внутренний корпус из мягкой стали обеспечивает оптимальную защиту от магнитных полей. Для полной уверенности, что эти замечательные часы будут выполнять свои задачи и в будущем, необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.

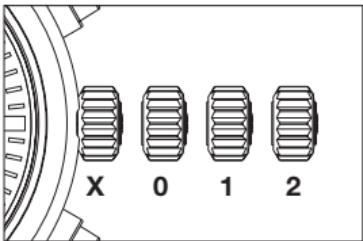
Описание Pilot's Watch Chrono-Automatic Специальная серия "TOP GUN"

44 | 45



- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1 Часовая стрелка | 7 Счетчик минут |
| 2 Минутная стрелка | 8 Счетчик часов |
| 3 Малая секундная стрелка | 9 Завинчивающаяся
заводная головка |
| 4 Указатель даты | 10 Кнопка старт-стоп |
| 5 Указатель дня недели | 11 Кнопка сброса |
| 6 Секундная стрелка
хронографа | |

Функции заводной головки



- X** Нормальное положение
(завинчена)
- 0** Положение завода
- 1** Установка даты и дня
недели
- 2** Установка времени

Нормальное положение

Часы имеют завинчивающуюся головку. Винтовое соединение (нормальное положение, положение X) предотвращает непреднамеренную регулировку времени и даты, а корпус имеет двойную защиту от проникновения воды. Отвинчивается головка поворотом влево, где она автоматически переходит в позицию 0, положение завода. Прижав головку в положение X и одновременно повернув ее вправо, ее снова можно плотно завинтить и закрепить.

Положение завода

В положении завода (положение 0) Вы также можете вручную завести автоматический механизм. Часы пойдут уже после нескольких поворотов головки. Однако желательно завести механизм полностью, сделав около 30 поворотов головки, что обеспечит максимальную точность и запас хода примерно в 44 часа даже после того, как Вы снимете часы.

Если в месяце меньше 31 дня, Вы должны вручную устанавливать дату первого дня следующего месяца. Для этого отвинтите заводную головку и установите ее в положение 1. Теперь Вы можете установить дату, вращая головку вправо, и день недели, вращая головку влево (быстрая установка). Быструю установку нельзя проводить в промежутке между 20.00 и 02.00 часами, так как в этот период происходит работа механизма перевода даты, и механизм может быть поврежден.

Установка времени

Установите головку в положение 2. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунд рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Переместите минутную стрелку на несколько минутных линий позже времени, которое необходимо установить. Затем установите минутную стрелку, плавно перемещая ее назад до тех пор, пока она точно не совпадет с необходимой минутной линией. Эти действия необходимо выполнить для того, чтобы минутная стрелка немедленно начала двигаться после запуска механизма. Для возобновления движения секундной стрелки верните головку в положение 0. При установке времени помните о смене даты, которая всегда происходит в полночь (24.00). В случае если дата уже поменялась в 12 часов дня, необходимо повернуть стрелки на 12 часов вперед.

Как правильно установить Ваши часы

Установите правильно Ваши часы следующим образом:

- Отверните заводную головку вращением влево.
- Полностью заведите механизм (ок. 30 оборотов заводной головки).
- Установите головку в положение 1.
- При повороте головки вправо происходит поэтапное изменение даты. Установите вчерашнюю дату.
- При повороте головки влево происходит поэтапное изменение дня недели. Установите вчерашний день недели.
- Установите головку в положение 2, при этом механизм остановится.
- Поворачивайте стрелки вперед до тех пор, пока на указателе даты не установится сегодняшняя дата. Теперь стрелки находятся в положении между 0.00 и 1.00 до полудня.
- Теперь установите точное время, поворачивая стрелки вперед; для установки времени после полудня переведите стрелки еще раз за отметку 12.00 (полдень).
- Переместите головку назад в положение 0 для пуска механизма.
- Теперь установите головку в положение X и одновременно зафиксируйте ее поворотом вправо.

Важное примечание: Несмотря на то, что часы сохраняют водостойкость в положениях 0, 1 и 2, головку всегда необходимо полностью завинчивать для нормального использования (положение X).

Старт: Запуск хронографа нажатием кнопки старт-стоп.

Стоп: Хронограф останавливается при повторном нажатии кнопки старт-стоп.

Сброс: Нажмите кнопку сброса. При этом все стрелки хронографа вернутся в нулевое положение.

Суммарное измерение нескольких временных

значений: Можно измерять несколько отрезков времени вместе. Для этого необходимо повторно нажать кнопку старт-стоп вместо кнопки сброса после проведения первого измерения.

Счётчик секунд: Деления для секундной стрелки располагаются по краю циферблата.

Счётчик минут: Тридцатиминутный счетчик с медленно движущейся стрелкой расположен около отметки 12.00 циферблата. Эта стрелка делает два полных оборота за один час.

Счётчик часов: Двенадцатичасовой счетчик с короткими получасовыми делениями расположен около отметки 6.00 циферблата.

Контроль времени в темноте

Циферблат, часовая и минутная стрелки часов снабжены светящимися элементами, которые позволяют Вам легко узнать время даже в полной темноте. Характерный треугольник в положении 12.00 служит в качестве точки отсчета.

Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Цифры в метрах, часто использующиеся в часовой индустрии для обозначения водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения из-за особенностей процедуры зачастую производимых тестов. Обозначение в метрах также не позволяет сделать каких-либо выводов о действительной возможности использования часов в условиях сырости, влажности, в воде или под водой. Рекомендованные условия в зависимости от водонепроницаемости Ваших часов Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Официальные агенты IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов необходимо проводить их осмотр в центре сервисного обслуживания IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если данные осмотры не проводятся, как оговорено выше, или если часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никакие претензии и снимает с себя все гарантии и обязательства.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов IWC и проведения сервисного обслуживания.

Сервисное обслуживание Ваших часов Pilot's Watch Chrono-Automatic Специальная серия "TOP GUN"

Все части этих часов изготавливаются из высококачественных материалов. Тем не менее, некоторые из них подвержены естественному износу. Особенno важно следить за смазкой деталей, подверженных износу и своевременно удалять масляные загрязнения, вызываемые трением металлических поверхностей друг о друга. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет.** Для этого необходимо связаться с уполномоченным официальным представителем IWC или же можно отправить часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шаффхаузен.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 635 65 65
Fax +41 (0)52 635 65 01
info@iwc.com
www.iwc.com